

lôre (b), *neñbe* (b). Eviter un projectile, une flèche, *yekkh* (h). Voir *sobe* (h). Action d'éviter un projectile, *meyekkh* (h). Action de contourner, *nsaghle* (h). Celui qui évite, *nsaghle* (h). Eviter un village, *saghle nlam* (hb). Eviter quelqu'un, ne pas lui répondre, *yekkh mór* (hb).

EXAMINER considérer à fond, *fa* (b). Examiner une affaire, *fa azô* (bh), *fakhh azô* (hh). Examiner des traces sur le chemin, *fa nžen* (bm), *far nžen* (bm). Examiner, regarder attentivement, comparer, *fonbe* (b), *fone* (bm). Celui qui examine bien, *mfa* (b), *mfa azô* (bh), *mfonbe* (b).

EXCITER pousser, provoquer, *bemle* (h), *kam* (h). Exciter, fomentier, déclencher une dispute, *kumle* (b), *tsaghle* (b). Exciter, pousser au mal, *seghle* (h), *sôble* (h). Action d'exciter, *nžeghla* (h). Celui qui excite, *nseghle* (h). Fait de pousser les gens à s'irriter, *nžôbla* (h). Celui qui excite, *ñkumle* (b), *ntsaghle* (b).

EXCLAMATION interjection de surprise ou de colère, *éké* (h), *nno* (b), *éké-taré* (hb), *éké-nané* (hb), *éké-tsira Ndôné* (hhb) (voir *tsira* h). Exclamation de surprise, d'étonnement, de douleur en apprenant une nouvelle, *tša* (h). Exclamation de douleur, *yü* (h). Exclamation pour approuver, ou pour une surprise désagréable, *zëy* (b). Exclamation d'étonnement, de colère, *ziaa* (hm). Exprimant l'indignation, l'impatience, *aka* (h), *ba* (b), *nno* (b). Exprimant l'admiration, *akó* (h). Exprimant une plainte, *yí* (h), *ngoghe me* (hm). Exprimant le mépris, le doute, le reproche, *yü* (h), *yé* (h). Exprimant le contentement, *haa* (b), la douleur, *haa* (m). Réponse à un appel, *hód* (m).

EXCRÉMENTS action d'aller du corps, *mebi* (h), *meseñy* (b). Excréments faits sur le lit d'un mourant, *byam* (h). Excréments des poules, des oiseaux de basse-cour, *koghe* (b), pl. *bekoghe*.

EXÉCUTION capitale après jugement, *ékigha* (h).

EXHORTATION conseils, enseigne-

ment, *melôa* (h). Exhortation d'un vieillard à tout le village, *mbal* (b), *ntun* (h).

EXHORTER conseiller, gronder, punir, *lô* (h).

EXIGEANT pour le travail, *metukh* (h).

EXPIRER mourir, s'évanouir, *wu* (h), (impératif : *wakh* h), *yie* (h), *nzie* (h). Expirer, cesser de respirer, *zagha* (b), *zegha* (b).

EXPLICATION solution, signification, conclusion, *atsina* (bm), *ayilé* (h), *atsimé* (bm), *nyilga* (h).

EXPLIQUER *tsina* (b), *yilé* (h), *tsimé* (b). Bien expliquer, *ngwané* (b).

EXPLOIT acte glorieux, *ndône a zam* (hb).

EXPRÈS *ékylé* (h), *évaña* (h). Tu l'as fait exprès, *ô vagha bo ékylé* (h). Faire exprès, *kakh* (b), *kakh-a-bo* (bb), *vañ* (h). Voir *fehh-nleme* (bh). Exprès, décision personnelle, *ôvañ* (h). Il l'a fait exprès, *a vagha vañ-e-vañ* (hh). Sans le vouloir, *ke vañe* (bh). Je pars librement, *ma vañ-e-ke* (hb).

EXTASE voir tomber en extase.

EXTERMINER détruire, dévaster, *za* (h).

EXTINCTION du feu par écartement des bûches, *azêé zi* (bmh), *azêé bisikh* (bmb).

EXTORQUER par flatterie, se faire donner par ruse, *won* (b).

EXTRAORDINAIRE grand, magnifique, *mból* (h), *ênženžam* (b). Choses magnifiques, *mimból mi mam* (hb). Extraordinaire, laid, ridicule, méprisable, *mból* (h). Que c'est laid ! *nža ayoñ mból ô zam di* !

EXTRÉMITÉ fin, bout, bord, *sugha* (b). Extrémité de la canne, *asu ntum* (hh). Extrémité d'une branche, *sokh* (h), *sesokh* (h). Voir *anzôñ* (h), *nyan* (h). Extrémité inférieure d'un tubercule de manioc ou d'igname, *sona* (h). Extrémité d'un régime de bananes, *sona* (h).

EZANGA (lac) dans le Bas-Ogooué, *Biyaña* (h).

F

FABRIQUER construire, *lôn* (h). Fabriquer des paniers, des nattes, *lôn bi-ñgen* (hh), *lôn aña* (hbm). Fabriquer un mver (harpe indigène), *yekkh mver* (bh).

FACE visage, *asu* (h). Face contre terre, *bubure* (m). Il est tombé en avant, sur sa face, *a vagha ku bubure*. L'homme

est à plat ventre, *mór a bure* (h). Se coucher la face contre terre, *buré asu e si* (hhh), *burbe e si* (hh), *soghé asu e si* (bhh). Face à face, nez à nez, *mesu me kü* (hh) (comme des rats qui se regardent).

FÂCHER quelqu'un, *re ôlun* (hh). Je

suis fâché, *ma wôkh abi* (hh), *ma wôkh ôlun* (hh). Il se fâche contre moi, *a ya ye me* (hb). Je l'ai fâché, *me ñga ve nye ôlun*. Se fâcher en paroles, *ñañba* (h). Se fâcher, *ya* (h), *nyan* (b). Il se fâche trop, *a bô meya* (hh), *a zimé ya* (hh). L'homme se fâche, *môr a lara* (bb), *a bam* (h), *a bamda* (h). Un tel se fâche, *kale a wu nyan* (b). Celui qui se fâche, *ôngala* (b). Homme masqué (*nyyel*) qui danse au milieu des spectateurs, puis leur distribue des coups de bâton, *ôngala bisè* (bm). Se fâcher beaucoup, *ya ne-kañla* (h), *ya ne-kôñlô* (h). Voir irascible.

FACILE *ébughébu* (b), *étetekh* (b). Difficile, *aler* (m). Facile à fendre, à ouvrir, *sale* (bm). *Bibmuma bivokh bi ne sale* (bm).

FAÇONNER l'argile, la poterie, *me* (b). Faire un vase d'argile, *me ñkakh* (bh). Potier, *mme miñkakh* (bh). Façonner l'argile en rond, *vighde vyekeh* (hm). Façonner un bois en cylindre (manche de lance), *vimle éli* (hh). Façonner les bâtons de manioc, *vimle mbôe* (hb).

FADE goût fade ou mauvais d'un fruit mal mûri, d'un poisson ou viande malade, *étôtôp* (b).

FACOT voir paquet.

FAIBLE faiblesse, mollesse, paresse, *atekh* (m). Flème, *nyeme* (bm), *benyeme* (bm). Faible en parlant d'une trappe ou d'une arbalète, *étetekh* (b), *éndendem* (b). Homme faible ou malade, *ndeñbe* (m), *nteghbe* (b). Faible, paresseux, *nderbe* (b), *ônder* (m), *nteghbe* (b). Je me sens faible, *ma wôkh benyeme* (bm). Faible et mince, *édedep* (b), *ôdedep* (b), *ébobor* (b). Très faible, *ne-lebek* (b), *ne-nyeme-nyeme* (mm).

FAIBLESSE affaiblissement après avoir mangé ce qui ne convenait pas, *mezekh* (b), *atekh* (m).

FAIBLIR être fatigué, *tekh* (b). Devenir faible, *teghbe* (b). Affaiblir, rendre faible, *tege* (b).

FAIM famine, fringale, *nzè* (b). Avoir faim, *wôkh nzè* (hb). Faim de viande, *ônzân* (h). Avoir faim de viande, *wôkh ônzân* (hh). Manquer de viande, *nzânbe* (h). Celui qui a faim de viande, *nñzânbe* (h), *ñwôkh ônzân* (hh). Affamé de nourriture, *ñwôkh nzè* (hb). Assoiffé, *ñwôkh évi* (hh). J'ai la fringale, *nlem wa tôlé me* (hb).

FAIRE agir, accomplir, *bo* (b). Fait, *mbôa* (bm). Faire encore, refaire, faire et faire encore, récidiver, *baghla* (h). Refaire un travail, *baghla ésè* (hh), *bakh* (h), *vumla* (b), *kor* (b), *bo ésè ne-bo-*

boo (bb). Fait encore, refait, *mbaghla* (h). Celui qui fait, *mbo* (b). Ne faites pas, *ke bôa* (hb). Ne vous battez pas, *ke bôa* (hb). Ils se font des travaux réciproques, *ba bôa bisè* (bbh). Faire pour la première fois, *fa mvagha* (hh). Voici le premier enfant que j'ai mis au monde, *mvagha a mon me ñga byè, énye nyi*. Faire passer un objet de main en main, *kala* (b). Objet qu'on se passe, *ngala* (bm). Faire passer dessus ou au delà, *da* (b). Faire passer des caisses, *lôra byôm* (bh), *lera byôm* (hh). Faire passer des hommes ou des choses, *lôre bôr* (bb), *lôre mam* (bb); *da bôr* (bb), *da mam* (bb). Faire passer sur le feu un oiseau plumé pour brûler ce qui reste de plumes, *vwé ônon* (hm). Celui qui fait cela, *mwé ônon* (hm). Faire entièrement jusqu'au bout, *soghle* (h). Faire sans le vouloir, se tromper, *vôa* (b), *vua* (b). Je ne savais pas que c'était dimanche, *me vôana Sona* (bbm). Je me suis trompé et j'ai travaillé le dimanche, *me vôana bô bisè Sona*.

FAISANDÉ mais pas pourri, *nduma* (bm), *anyugha* (b). La viande est faisandée, *tsir é to anyugha*.

FAISANDER (se) (viande), *dughde* (b). Faire faisander, *dume tsir* (bh). Être faisandé, *dumé* (h).

FALLOIR il faut que, *a yia na* (bb). Il faut qu'il vienne, *a yia ye nêu* (bb).

FAMILLE nombreuse de la même mère et du même père, *anyôr* (h). Famille, tous ceux qui vivent ensemble, *ésa* (b). Ce mot *ésa* sert à faire des noms de tribus : *Ésabikañ*, *Ésansia*, etc. Chaque personne de la famille, toute personne appartenant à quelqu'un, *ésalé* (b). Famille, clan, division de *ayoñ* (b) : *étuña* (bm), *aval* (h), *nzañ* (b). La famille de mon père, *ndo é bôr* (hb), *é bo tare*, *ésitar* (m).

FANG Pahouin, *Fañ* (b). Un Fang, *mone Fañ* (mb). Les Fangs sont arrivés, *Fañ be mana so*. Comprends-tu mon parler Fang ? *Ye wa wôkh é Fañ bam ?*

FARDEAU charge à porter, *mveghe* (b), *mvabe* (b). Ficeler un fardeau, *kakh mveghe* (hb). Porter un fardeau, *beghe mveghe* (bb), *babe mvabe* (bb).

FARINE de maïs, *avukh* (b), *avukh é fôn* (bh), *ndu miñkôr mi fôn* (bbh), *ndu é fôn* (bh).

FATIGUE fait d'être fatigué, action de se fatiguer, *avoré* (bm), *mevoré* (bm). Fatigue, douleur du travail, *nzùkh* (m).

FATIGUÉ *mvwéa* (h), *ne-tema* (bm).

FATIGUER (se) d'attendre, *byekh éto*

(bm), *vor éto* (bm), *zè éto* (hm). Etre fatigué, dégoûté, *byekh* (b). Je suis fatigué, *me vora* (bmb). Se fatiguer, être fatigué, *vwé* (h). Les yeux sont fatigués, *mîr ma vwé* (hh). Les mains sont fatiguées, *mo ma vwé* (hh). Etre fatigué, *vor* (b), *tekh* (b). Mon corps est fatigué, *nyôl é tegha* me. Quelque chose me fatigue les yeux, *zôm za vole me mîr*. Fatiguer, *vole* (h).

FAUCHER l'herbe, *li akogha* (hb). Faucheur, *nli akogha* (hb). Fauché, *nliá* (h).

FAUFILER (se) se glisser, *fanga* (b).

FAUSSE-COUCHE elle a eu une fausse-couche, *abum e mana nye kwé* (h), *a vagha kwé abum* (hb).

FAUTE tort, fait de se tromper ou de se perdre, *azimé* (h).

FAVEUR grâce, bonheur, chance, *mvom* (b). Obtenir une faveur, *ku mvom* (bb).

FAVORIS des deux côtés (barbe), *nzel mimbôma* (bb).

FEMELLE (animaux), *ngal* (h) pl. *mîngal*, *mînyal* (h). Femelle d'animal sauvage qui n'enfante plus, *ékôma* (bm), *ékôm'é nâokh* (bb), *ékôm'é ngû* (bm). Femelle d'animal domestique qui a cessé d'enfanter, *ékômékôma* (b), *nâukh-byè nsukh-byè* (hh).

FEMME *mônga* (bh), *manga* (bh). Femme, épouse, *ngal* (h), pl. *beyal*. Ma femme, *nga wam* (hb), *ébo zam* (bb). Femme mûre d'environ 40 ans, *ésila* (b). La femme est successivement : *moñe* (bm) (enfant), *étoñ* (b) (jeune fille), *évôm* (b) (nubile), *ôyanngon* (h) (30 à 40 ans), *ésila* (b) (mûre), *ôbañ-sila* (hh) (50 ans), *nnôm* (m) (vieille). Femme donnée au gendre en remplacement de celle qui est morte, sans renouveler la dot, *ésokh bikî* (hb). Jeune femme qui est sous les ordres de sa belle-mère, *nkia* (bm), *mbom* (h), ou sous les ordres d'une femme du même mari plus âgée. Jeune femme, *monewenya a mônga*, *moñe a ngon* (bmb). Première femme épousée, *ôsu ô mônga*, *ntôl ô mônga*. Femme acquise avec la dot de notre fille, femme acquise par le beau-père avec la dot reçue de son gendre, *mvia* (h). Notre fille qui a été échangée ainsi, c'est notre *mbala* (h). Femme qui a cessé de nourrir l'enfant, qui n'est plus *nzenzè*, *nsil* (b). Femme enceinte ou bête portante, *nyabmume* (h).

FÉMUR ou humérus, *fene* (b). Fémur, *fene abi* (bb). Humérus, *fene a nkun* (bh). Tête du fémur et son articulation,

zôñ akan (bm), pl. *byôñ mekan* (bm), *akikue* (bh).

FENDRE couper en long, *sal* (b). Se fendre tout seul, éclater, *bagha* (h), *salé* (b), *kañ* (h). Fendre en deux les fruits à coquille, *sañ ndokh* (bh), *sañ kômi*, *sañ fan*, *sañ fo*. Se fendre avec bruit (arbre), *salé ne-kwas* (bh), *salé ne-nwañ* (bh).

FENTE crevasse, interstice, rainure, *mbamlé* (h), *mban* (m). Fente pratiquée pour ouvrir un abcès, *nôm* (m), *menôm* (m). Fente pratiquée entre les deux incisives médianes d'en haut pour cracher facilement sans desserrer les dents, *nên meti* (mh), *nên anyu* (mb), *nên me-sôñ* (mm). Fente, *nsala* (bm). Fente d'une planche ou d'une écorce, ou entre deux planches, *ôlè* (h).

FER métal en général, *ékî* (b). Tous les métaux, *bikî bise* (bh). Morceau de fer, clou, *señy* (h), *meseñy* (h). Fer chauffé extrêmement et qui tremble, *me-señya m'ékî* (hb).

FERME (chair d'un bébé), *ébobokh* (b). Devenir ferme, *bokh* (b).

FERMÉ manière de fermer, *ndomla* (h), *ndua* (bm), *ne-dua* (bm). Fermé, sourd, *ne-boññ* (h). Fermé (la forêt), on ne passe pas, *afan e to ne-ngara-ngara* (bmbm).

FERMENTER devenir acide, *sañ* (b). Le manioc est fermenté, *mbôe a mana sañ*.

FERMER du (b). Fermer la porte, *du mbi*, *fer mbi* (bh). Etre fermé, *due* (bm). La porte est fermée, *mbi ô due* (hbm). Fermer le cadenas, *fer añgôn* (bb). Fermer un peu les yeux pour mieux voir, *yir mîr* (hh), *fir mîr* (hh). Fermer le chemin, *yekh nân* (hm). Fermer, enfermer, *zile* (b). Fermer les yeux, *zim mîr* (hh). Fermer, entourer, *bôma ne-kwakh* (h), *lar ne-ta* (b).

FERMETURE *adomle* (h), *mferga* (b). Bois tenu par une boucle de liens qui ferme la porte en dedans, *mferga* (b).

FERTILE tendre, sol riche, *atekh* (m). Pays fertile, *étetekh afan* (bb), *atekh afan* (mb). Syn. : *metgha* (bm).

FESSE *atakh* (h). Les fesses, *metakh m'ébôn* (hh). Fente des fesses en haut, *zokh ébôn* (hh), *ékôkh* (h), *ngôr* (b), *zokh nkaghlé* (hb).

FESTIN grand repas, orgie. *Nnam* de grandes dimensions, *ékañ-mbel* (bb), *nnam nen* (hh).

FÊTE *fer* (h). Fête de la victoire, *akîna* (h).